

# Electric Kettle

## Czajnik elektryczny

209981, 209998, 209936



User manual | Gebrauchsanweisung | Gebruiksaanwijzing | Instrukcja obsługi | Mode d'emploi | Istruzioni per l'utente | Instrucțiunile utilizatorului | Руководство по эксплуатации

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



**READ MANUAL**

Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.



**INDOOR**

For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Numai pentru uz casnic.  
Использовать только в помещениях.



**FOOD CONTACT**



**CE**

## INDEX

01	IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS.....	3
02	INTENDED USE.....	4
03	DESIGN.....	5
04	TECHNICAL SPECIFICATION.....	8
05	HOW TO USE.....	8
06	CLEANING AND MAINTENANCE.....	8
07	FURRING REMOVAL.....	9
08	WARRANTY.....	9
09	DISCARD.....	9



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Please read this manual carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety regulations in particular very carefully.

---

## 1. Important safety instructions

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Danger of electric shock! Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- Never use a damaged appliance! Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.

EN



- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
  - This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
  - This appliance must not be used by children under any circumstances.
  - Keep the appliance and its cord out of reach of children.
  - Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
  - Never leave the appliance unattended during use.
- 

## 2. Important safety instructions

- The kettle can only be used to boil water, never boil milk, soup, coffee, tea or cook other food with in it.
- The kettle can only be matched with our special power base.
- Water capacity should be neither lower than minimum water level nor higher than maximum water level.
- Fit the kettle well on base before pressing “1” for boiling (Never press this button if the kettle is empty).
- Someone should look after the kettle during operation, make sure to keep it away from children to avoid scalds .
- Do not open the lid during operation as hot steam may hurt the user.
- Keep children far away from boiling water.
- Do not press turn of kettle immediately after boiled.
- Never boil an empty kettle.
- Pull out the plug if no use.
- For safety, do not pull the plug with wet hand.

### 3. Design

#### 3.1. 209981 – 1,8L



1. Kettle mouth

2. Lid

3. Lid buckle

4. Handle

5. "On/off" - switch Press "1" to connect power,  
press "0" to shut off power.

6. Body

7. Power base

8. Base

9. Heat Lamp

EN





EN

- |  |               |
|--|---------------|
| 1. Kettle mouth  | 6. Body       |
| 2. Lid   | 7. Power Base |
| 3. Lid buckle  | 8. Base       |
| 4. Handle  | 9. Heat Lamp  |
| 5. "On/off" - switch Press "1" to connect power,<br>press "0" to shut off power. |               |

### 3.3. 209936 - 2,5 L



1. Kettle mouth

2. Lid

3. Lid buckle

4. Handle

5. "On/off" - switch Press "1" to connect power,

press "0" to shut off power.

6. Body

7. Power base

8. Base

9. Heat Lamp



## 4. Technical specification

Code:	209981	209998	209936
Dimensions [mm]:	220x165x(H)250	330x(H)230/305	156x220x(H)254
Power [W]:	1800-2150	2000-2400	1800-2150
Tension [V]:	220-240	220-240	220-240
Frequency [Hz]	~50/60	~50/60	~50/60
Capacity [l]:	1,8	4,2	2,5
Weight [kg]:	0,95	1,4	1,12

The manufacturer and dealer is not liable for any inaccuracies due to printing errors or transcription, in this manual. In line with our policy of continuous improvement products, we reserve the right to

make modification of the product, packaging and specifications contained in the Documentation without prior notice.

## 5. How to use

For the first use, fill the kettle with water up to the maximum water level, boils water and then pours boiling water out, then clean the kettle with cool water, repeat this operation for one or two times to completely eliminate dust caused in production or storage.

- Put the power base on an even place.
- Open the lid and fill the kettle with water .Do not overfill! Use the water level lamp.

**Caution: too much water may cause overflowing boiling water. That's dangerous!**

- Close the lid and fit the kettle on power base.
- Insert the plug in ~220-240V power source.

**Caution: The appliance must be connected to a power outlet whose current and frequency are consistent with the data on the rating plate.**

- Switch the machine to position "1". The lamp lighting up shows that the water is being boiled.
- Ten seconds after boiling, the kettle will automatically shut itself off (with "0" downwards) and the lamp will go off, you can also press "0" to shut off power manually.

**Attention: after automatic power off, make sure not to press "1" with force. If required, restart work till 30-60 seconds later.**

**Caution: never open the lid in operation. That's dangerous**

- Lift the kettle from the base first for pouring water.
- After use, the kettle may be left on the base; however power must be shut off for safety.

## 6. Cleaning and maintenance

- Before cleaning, shut off power first, then lift the kettle from base and cool it down, for safety, do not pull out the plug with wet hand.
- Never disassembly the body or base by yourself.
- Do not soak the kettle or base in water. Do not clean the kettle with high-corrosive or polishing detergent.
- Clean the body and base with wet cloth, clean the

inside with water or some detergent if required.

- For best performance, check the filter regularly if there is any furring, if any, flush it with water or eliminate it with soft brush (**metal cleaner is forbidden**).
- Please refer to relevant operation instructions for furring removal.



---

## 7. Furring removal

- Add some citric acid (usually 2 spoons) in water before boiling.
- Close the lid, fit the kettle on base and connect the power.
- Press "1" to start boiling, when water begins to boil, the kettle will automatically shut itself off. 30 minutes later, flush the kettle with clean water for several times.
- If necessary, repeat the above steps for complete cleaning.

---

## 8. Warranty

Any defect in the performance of the appliance that becomes apparent within one year of its purchase will be corrected by free repair or replacement, provided it has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is under warranty, state where and when it was bought, and include proof of purchase (e.g. till receipt). In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change product, packaging and documentation specifications without notice.

---

## 9. Discard

At the end of its useful life, the product can not be utilized with community waste, but it need to be taken to the nearest point of waste selective collection. The user is responsible for ablactation product that is out of use to the point of disposal. Not following this instruction It may be punished in accordance with local regulations for waste disposal. If the device that is out of use is received correctly as separate waste, it can be processed and disposed of in an environmentally friendly manner, which reduces the impact on the environment and health. For more information about services available in the field of waste collection, please contact your local company receives the waste. The manufacturer, importer and seller are not responsible for the re-processing, processing and disposal of waste, either directly or through the public system.



## INHALTSVERZEICHNIS

01	SICHERHEITSREGELN .....	11
02	BESONDERE SICHERHEITSHINWEISE.....	12
03	AUFBAU.....	13
04	TECHNISCHE DATEN.....	16
05	NUTZUNGSANLEITUNG .....	16
06	REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG .....	17
07	ENTKALKUNG DES WASSERKOCHERS .....	17
08	GARANTIE.....	17
09	ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ .....	17

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schaden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

---

## 1. Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schaden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise
- ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. Dann besteht Lebensgefahr.
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Dieses Gerät darf ausschließlich benutzt werden für das Ziel wofür es ursprünglich
- entworfen ist.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen!
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- **Gefahr!** Befindet sich der Stecker in der Steckdose, so wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker abziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.

DE



- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.
- 

---

## 2. Besondere Sicherheitshinweise

- Der elektrische Wasserkocher ist ausschließlich zum Wasserkochen bestimmt. Dieser Wasserkocher darf nicht zum Kochen von Milch, Suppen, Kaffee, Tee, sowie anderen Speisen verwendet werden.
- Der Wasserkocher ist nur an die Originalgrundplatte des Herstellers angepasst.
- Die Menge des zu kochenden Wassers muss sich im Bereich zwischen dem Minimal- und Maximalniveau bewegen.
- Vor der Inbetriebnahme ist der Wasserkocher auf die Grundplatte zu stellen und sich davon zu überzeugen, ob er richtig angepasst ist und sich im Inneren die Mindestmenge an Wasser befindet.
- Während des Funktionsbetriebes darf das Gerät nicht ohne Kontrolle belassen werden.
- Ebenso darf man den Deckel während des Betriebes des Wasserkochers nicht öffnen, da heißer Dampf entweicht und es zu Verbrennungen des Nutzers kommen kann. Halten Sie die Kinder vom siedenden Wasser fern!
- Schalten Sie das Gerät nicht gleich nach dem Kochen des Wassers aus.
- Das Kochen darf ebenso nicht eingeschaltet werden, wenn der Wasserkocher leer ist.
- Den Stecker zieht man aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird, aber nicht mit nassen Händen.

### 3. Aufbau

#### 3.1. 209981 – 1,8L



- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Ausguss des Wasserkochers                                   | 6. Gehäuse                           |
| 2. Deckel des Wasserkochers                                    | 7. Grundplatte mit Heizelement       |
| 3. Haltegriff des Deckels                                      | 8. Grundplatte des Wasserkochers     |
| 4. Haltegriff des Wasserkochers                                | 9. Kontrolllampe der Stromversorgung |
| 5. Ein-/Ausschalter – [I] - eingeschaltet, [O] - ausgeschaltet |                                      |





DE

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Ausguss des Wasserkochers                                   | 6. Gehäuse                           |
| 2. Deckel des Wasserkochers                                    | 7. Grundplatte mit Heizelement       |
| 3. Haltegriff des Deckels                                      | 8. Grundplatte des Wasserkochers     |
| 4. Haltegriff des Wasserkochers                                | 9. Kontrolllampe der Stromversorgung |
| 5. Ein-/Ausschalter – [I] - eingeschaltet, [O] - ausgeschaltet |                                      |

### 3.3. 209936 - 2,5 L



- 1. Ausguss des Wasserkochers
- 2. Deckel des Wasserkochers
- 3. Haltegriff des Deckels
- 4. Haltegriff des Wasserkochers
- 5. Ein-/Ausschalter - [I] - eingeschaltet, [O] - ausgeschaltet
- 6. Gehäuse
- 7. Grundplatte mit Heizelement
- 8. Grundplatte des Wasserkochers
- 9. Kontrolllampe der Stromversorgung

DE



## 4. Technische daten

Code:	209981	209998	209936
Maße [mm]:	220x165x(H)250	330x(H)230/305	156x220x(H)254
Leistung [W]:	1800-2150	2000-2400	1800-2150
Spannung [V]:	220-240	220-240	220-240
Frequenz [Hz]	~50/60	~50/60	~50/60
Kapazität [l]:	1,8	4,2	2,5
Gewicht [kg]:	0,95	1,4	1,12

Der Hersteller und Verkäufer tragen keine Verantwortung für irgendwelche Unstimmigkeiten, die sich aus den in der vorliegenden Anleitung auftretenden Druckfehlern und Transkriptionen ergeben. Gemäß unserer Politik in Bezug auf die Weiterentwicklung

der Produkte behalten wir uns das Recht vor, die Änderungen an dem Produkt, der Verpackung und den in der Dokumentation enthaltenen Spezifikationen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

## 5. Bedienanleitung

Vor dem ersten Gebrauch muss man den Wasserkocher bis zum maximalen Niveau mit Wasser auffüllen, das Wasser kochen, und dann das kochende Wasser ausgießen bzw. den Wasserkocher von innen mit kaltem Wasser reinigen. Wiederholen Sie diesen Vorgang noch 2-3 Mal, und zwar so, dass der bei der Produktion und Lagerung entstandene Staub und Schmutz völlig beseitigt wird.

- Die Grundplatte des Wasserkochers ist auf eine horizontale, saubere und trockene Fläche zu stellen.
- Den Deckel des Wasserkochers „2“ öffnen und danach ihn mit Wasser füllen. Denken Sie daran, dass sich die Wassermenge im Bereich zwischen dem minimalen und maximalen Niveau befinden muss.

**HINWEIS! Verbrennungsgefahr! Eine zu große Wassermenge beim Kochprozess kann zum Überlaufen des kochenden Wassers führen.**

- Den Deckel schließen und den Wasserkocher auf die Grundplatte stellen.
- Das Gerät an die Stromquelle anschließen.

**HINWEIS! Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz angeschlossen werden, die den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.**

- Schalten Sie die Taste „5“ auf die Position [I]. Danach schaltet sich die Kontrolllampe „9“ ein, die über den Prozessbeginn des Wasserkochens informiert.
- Ca. 10 Sekunden nach dem Kochen des Wassers schaltet sich der Wasserkocher automatisch aus (die Taste „5“ schaltet auf die Position „0“ um) und die Kontrolllampe „9“ erlischt. Es besteht auch die Möglichkeit, den Wasserkocher manuell auszuschalten, d.h. das Umschalten der Taste „5“ auf die Position „0“.

**HINWEIS! Nach dem Ausschalten darf die Taste „5“ nicht gewaltsam auf die Position [I] gedrückt werden. Im Bedarfsfall muss man 30-60 Sekunden abwarten und erst danach den Wasserkocher erneut einschalten.**

**HINWEIS! Während des Funktionsbetriebes des Gerätes darf der Deckel niemals geöffnet werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!**

- Jetzt nimmt man den Wasserkocher von der Grundplatte und gießt das Wasser in ein Gefäß, Becher, Tasse usw.
- Nach dem Beenden dieses Prozesses kann man den Wasserkocher auf die Grundplatte abstellen, aber auch daran denken, das Gerät von der Stromversorgungsquelle zu trennen.



---

## 6. Reinigung und Wartung

- Vor Beginn der Reinigung muss man unbedingt den Wasserkocher von der Stromversorgungsquelle trennen, danach den Wasserkocher von der Grundplatte nehmen und zum Abkühlen ablegen. Um dabei die Sicherheit zu gewährleisten, darf man den Stecker nicht mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gehäuse und die Grundplatte darf nicht eigenständig demontiert werden.
- Ebenso darf weder der Wasserkocher noch die Grundplatte in Wasser getaucht werden. Es darf auch kein stark korrosives oder polierendes Reinigungsmittel verwendet werden.
- Das Gehäuse sowie die Grundplatte des Wasserkochers ist mit einem feuchten Tuch zu reinigen, der Innenraum dagegen mit Wasser bzw., wenn die Notwendigkeit besteht, mit einer geringen Menge eines milden Reinigungsmittels.
- Zwecks Absicherung der besten Effektivität ist regelmäßig der Filter zu überprüfen; bei auftretenden Kalksteinablagerungen ist der Filter mit Wasser durchzuspülen oder mit einem weichhaarigen Lappen zu reinigen – die Verwendung von Drahtbürsten, Metallschabern usw. ist verboten!
- Vor dem Entkalken und Beseitigung anderer Ablagerungen muss man sich mit der Anleitung vertraut machen.

---

## 7. Entkalkung des Wasserkochers

- Vor dem Kochen des Wassers gibt man zwei Esslöffel Zitronensäure hinzu.
- Den Deckel schließen, den Wasserkocher auf die Grundplatte stellen und danach den Wasserkocher an die Stromversorgungsquelle anschließen.
- Den Schalter „5“ auf die Position [I] stellen, um den Kochprozess für die Lösung einzuleiten. Wenn die Lösung zu kochen beginnt, schaltet sich der Wasserkocher automatisch aus. Stellen Sie nun den Wasserkocher für 30 Minuten ab und spülen Sie ihn nach dieser Zeit mehrfach mit sauberem Wasser durch.
- Falls es notwendig ist, muss man die obigen Tätigkeiten wiederholen, bis die Steinablagerungen vollständig beseitigt worden sind.

---

## 8. Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. Des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten. Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

---

## 9. Entsorgung und Umweltschutz

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen. Verpackungsmaterial, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.



DE



## INDEX

01	VEILIGHEIDSINSTRUCTIES .....	20
02	SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.....	21
03	ONTWERP .....	22
04	SPECIFICATIES.....	25
05	GEbruIKSINSTRUCTIES .....	25
06	REINIGEN EN ONDERHOUD .....	25
07	VERWIJDEREN (KALK)AANSLAG .....	26
08	GARANTIE .....	26
09	AFDANKEN & MILIEU .....	26



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit HENDI apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

## 1. Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor commerciële doeleinden en mag niet worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Gevaar van elektrische schokken! Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- Gebruik nooit een beschadigd apparaat! Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- Waarschuwing! Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk
- gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.
- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.
- Waarschuwing! Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is vermeld op het typeplaatje.

- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

---

## 2. Speciale veiligheidsvoorschriften

- De waterkoker mag alleen worden gebruikt om water te koken, kook nooit melk, soep, koffie, thee of andere voedingsmiddelen in de waterkoker.
- De waterkoker mag alleen worden gebruikt in combinatie met de bijgeleverde sokkel.
- Het waterpeil in de waterkoker mag niet lager zijn dan het minimum waterpeil en niet hoger dan het dan het maximum waterpeil.
- Plaats de waterkoker goed op de sokkel voordat u op [1] drukt om water te koken (druk nooit op deze knop als de waterkoker leeg is).
- Tijdens gebruik moet iemand toezicht houden op de waterkoker, zorg ervoor dat de waterkoker buiten bereik van kinderen blijft om brandwonden te voorkomen.
- Open het deksel niet tijdens gebruik, aangezien hete stoom de gebruiker kan verwonden.
- Houd kinderen ver uit de buurt van kokend water.
- Schakel de waterkoker na het koken van water niet onmiddellijk uit.
- Schakel het apparaat nooit in als de waterkoker leeg is.
- Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Voor uw eigen veiligheid, trek nooit met natte handen aan de stekker.



### 3. Ontwerp

3.1. 209981 – 1,8L



- 1. Schenktuit
- 2. Deksel
- 3. Handvat deksel
- 4. Handgreep
- 5. Aan/uit-knop Druk op [I] om in te schakelen, druk op [0] om uit te schakelen

- 6. Behuizing
- 7. Aansluitbasis
- 8. Sokkel
- 9. Warmtelampje

NL





- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Schenktuit  | 6. Behuizing     |
| 2. Deksel  | 7. Aansluitbasis |
| 3. Handvat deksel  | 8. Sokkel        |
| 4. Handle  | 9. Warmtelampje  |
| 5. Aan/uit-knop Druk op [I] om in te schakelen,<br>druk op [0] om uit te schakelen |                  |





- 1. Schenktuit
- 2. Deksel
- 3. Handvat deksel
- 4. Handle
- 5. Aan/uit-knop Druk op [I] om in te schakelen, druk op [O] om uit te schakelen
- 6. Behuizing
- 7. Aansluitbasis
- 8. Sokkel
- 9. Warmtelampje



## 4. Specificaties

Code:	209981	209998	209936
Dimensies[mm]:	220x165x(H)250	330x(H)230/305	156x220x(H)254
Stroomverbruik [W]:	1800-2150	2000-2400	1800-2150
Werkspanning [V]:	220-240	220-240	220-240
Frequentie [Hz]	~50/60	~50/60	~50/60
Capaciteit [l]:	1,8	4,2	2,5
Gewicht [kg]:	0,95	1,4	1,12

De fabrikant en dealer zijn niet aansprakelijk voor eventuele onjuistheden in deze handleiding als gevolg van drukfouten of transcriptie. Aangezien wij ons altijd inzetten om onze producten voortdurend

te verbeteren, behouden wij ons het recht voor om het product, de verpakking en de specificaties in deze documentatie te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.

## 5. Gebruiksaanwijzingen

Vul de waterkoker bij het eerste gebruik tot het maximum waterpeil, kook het water en giet het water daarna weg. Reinig de waterkoker vervolgens met koel water. Herhaal dit proces een of twee keer om stof dat is opgehoopt tijdens de productie of opslag van de waterkoker te verwijderen.

- Plaats de sokkel op een stabiele, vlakke ondergrond.
- Open het deksel en vul de waterkoker met water. Vul de waterkoker niet te vol! Gebruik het waterpeillampje.

**Let op: als u te veel water in de waterkoker doet, kan dit ertoe leiden dat water als het kookt uit de waterkoker stroomt. Dit is gevaarlijk!**

- Sluit het deksel en plaats de waterkoker op de sokkel.
- Steek de stekker in een ~220-240V stopcontact.

**Let op: Het apparaat moet aangesloten worden aan een contactdoos welke elektriciteit levert in overeenstemming met de gespecificeerde aansluitwaarden van het apparaat.**

## 6. Reinigen en onderhoud

- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens reinigingshandelingen uit te voeren. Til de waterkoker daarna van de sokkel en laat de waterkoker afkoelen. Voor uw eigen veiligheid, trek nooit met natte handen aan de stekker.

- Zet de aan/uit-knop in de stand [I]. Het lampje licht op om aan te geven dat er water wordt gekookt.
- Tien seconden na het koken, zal de waterkoker zichzelf automatisch uitschakelen (met [O] naar beneden) en gaat het lampje uit. U kunt ook op [O] drukken om het apparaat handmatig uit te schakelen.

**Attentie: zorg er, nadat het apparaat automatisch is uitgeschakeld, voor dat u niet met veel kracht op [I] drukt. Als u het apparaat opnieuw wilt gebruiken, wacht dan eerst 30-60 seconden.**

**Let op: open het deksel nooit tijdens gebruik. Dit is gevaarlijk**

- Til de waterkoker van de sokkel als u water wilt schenken.
- De waterkoker mag na gebruik op de sokkel worden geplaatst, maar omwille van uw veiligheid moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

- Demonteer de behuizing of de sokkel nooit zelf.
- Laat de waterkoker of sokkel nooit weken in water. Reinig de waterkoker niet met zeer schurende of bijtende reinigingsmiddelen of polijstmiddel.
- Reinig de behuizing en sokkel met een natte doek,



reinig de binnenkant met water of wat afwasmiddel indien nodig.

- Om ervoor te zorgen dat de waterkoker optimaal kan presteren, moet u het filter regelmatig controleren op (kalk)aanslag. Als er (kalk)aanslag aanwezig is, spoel het filter dan met water of verwijder de aanslag met een zachte borstel (gebruik nooit metalen hulpmiddelen).
- Raadpleeg de instructies voor het verwijderen van (kalk)aanslag.

---

## 7. Verwijderen (kalk)aanslag

- Voeg voor het koken wat citroenzuur (doorgaans 2 lepels) toe aan het water.
- Sluit het deksel, plaats de waterkoker op de sokkel en steek de stekker in het stopcontact.
- Druk op [I] om het koken te starten. Als het water begint te koken, zal de waterkoker zichzelf automatisch uitschakelen. Spoel de waterkoker 30 minuten later verschillende keren met schoon water.
- Herhaal de bovenstaande stappen indien nodig om de waterkoker volledig te reinigen.

---

## 8. Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. Kassabon of factuur). Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

---

## 9. Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen. Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

## SPIS TREŚCI

01	OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	28
02	SZCZEGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	29
03	BUDOWA .....	30
04	DANE TECHNICZNE .....	33
05	INSTRUKCJA OBSŁUGI .....	33
06	CZYSZCZENIE I KONSERWACJA .....	33
07	USUWANIE KAMIENIA .....	34
08	GWARANCJA .....	34
09	WYCOFANIR Z UŻYCIA I OCHRONA ŚRODOWISKA .....	34



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

## 1. Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie naprawiać samodzielnie urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Uszkodzone urządzenie odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i kabel zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną
- wtyczkę lub przewód przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy kabel zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać przewód z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód.
- Zabezpieczyć kabel zasilający (lub przedłużający) przed przypadkowym wyciągnięciem z kontaktu. Przewód poprowadzić w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie.
- Stałe nadzorować urządzenie podczas użycia.
- **Ostrzeżenie!** Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie!
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za przewód.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie!
- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządze-

PL



niem.

- Urządzenie podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu sznura odłączanego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono ostabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz z przewodem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- 

PL

## 2. Szczególne zasady bezpieczeństwa

- Czajnik elektryczny przeznaczony jest wyłącznie do gotowania wody. Nie używać czajnika do gotowania mleka, zup, kawy, herbaty oraz innych potraw.
- Czajnik jest dopasowany wyłącznie do oryginalnej podstawy producenta.
- Ilość zagotowywanej wody musi się mieścić w zakresie między poziomem minimalnym a maksymalnym.
- Umieść czajnik na podstawie, przed uruchomieniem upewnij się, że jest dopasowany prawidłowo oraz wewnątrz znajduje się minimalna ilość wody.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Nie otwierać pokrywy podczas pracy urządzenia, gorąca para wydostająca się z czajnika może poparzyć użytkownika.
- Trzymać dzieci z dala od wrzącej wody.
- Nie wyłączać urządzenia, zaraz po zagotowaniu wody.
- Nigdy nie włączać gotowania, gdy czajnik jest pusty.
- Wyciągnąć wtyczkę, gdy urządzenie nie jest używane. Nie wyciągać wtyczki mokrymi rękami.



### 3. Budowa

3.1. 209981 – 1,8L



- 1. Dzióbek czajnika
- 2. Pokrywka czajnika
- 3. Uchwyt pokrywki
- 4. Uchwyt czajnika
- 5. Włącznik/wyłącznik – [I] – włączony, [0] – wyłączony
- 6. Korpus
- 7. Podstawa z elementem grzewczym
- 8. Podstawa czajnika
- 9. Lampka kontrolna zasilania

PL





- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. Dzióbek czajnika  | 6. Korpus                        |
| 2. Pokrywa czajnika  | 7. Podstawa z elementem grzewczy |
| 3. Uchwyt pokrywki   | 8. Podstawa czajnika             |
| 4. Uchwyt czajnika   | 9. Lampka kontrolna zasilania    |
| 5. Włącznik/wyłącznik - [I] - włączony, [O] -<br>wyłączony |                                  |





- 1. Dziobek czajnika
- 2. Pokrywa czajnika
- 3. Uchwyt pokrywki
- 4. Uchwyt czajnika
- 5. Włącznik/wyłącznik - [I] - włączony, [0] - wyłączony
- 6. Korpus
- 7. Podstawa z elementem grzewczy
- 8. Podstawa czajnika
- 9. Lampka kontrolna zasilania



## 4. Dane techniczne

Kod:	209981	209998	209936
Wymiary [mm]:	220x165x(H)250	330x(H)230/305	156x220x(H)254
Moc [W]:	1800-2150	2000-2400	1800-2150
Napięcie [V]:	220-240	220-240	220-240
Częstotliwość [Hz]	~50/60	~50/60	~50/60
Pojemność [l]:	1,8	4,2	2,5
Waga [kg]:	0,95	1,4	1,12

Producent i sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek niedokładności wynikające z błędów drukarskich lub transkrypcji, występujące w niniejszej instrukcji. Zgodnie z naszą polityką

ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

## 5. Instrukcja obsługi

Przed pierwszym użyciem, napełnić czajnik wodą do maksymalnego poziomu, zagotować wodę, a następnie

wyłączyć wrzątek i wyczyścić czajnik wewnątrz zimną wodą. Powtórzyć tę operację jeszcze 2-3 razy, tak by całkowicie usunąć kurz i brud powstały przy produkcji i magazynowaniu.

- Umieścić podstawę czajnika na poziomej, czystej, suchej i równej powierzchni.
- Otwórz pokrywę czajnika „2”, a następnie napełnij go wodą. Pamiętaj, że ilość wody musi mieścić się w zakresie między poziomem minimalnym i maksymalnym.

**UWAGA! Ryzyko poparzenia! Zbyt duża ilość wody przy procesie gotowania może prowadzić do wylewania się wrzącej wody.**

- Zamknąć pokrywę i położyć czajnik na podstawie.
- Podłączyć urządzenie do źródła zasilania

**UWAGA! Urządzenie podłączać wyłącznie do gniazdko o napięciu i częstotliwości podanych na**

**tabliczce znamionowej.**

- Przetączyć przycisk “5”, na pozycję [I]. Włączy się lampka kontrolna “9”, informująca o rozpoczęciu procesu gotowania wody.
- Ok. 10 sekund po zagotowaniu wody, czajnik wyłączy się automatycznie (przycisk “5” przetączy się do pozycji [0]), a lampka kontrolna “9” zgaśnie. Istnieje możliwość wyłączenia czajnika manualnie - ręczne przetączenie przycisku “5” do pozycji “0”.

**UWAGA! Po automatycznym wyłączeniu, nie wciskać na siłę przycisku “5” do pozycji [I]. W razie potrzeb odczekać 30-60 sekund, a następnie ponownie włączyć czajnik.**

**UWAGA! Nigdy nie otwierać pokrywy podczas pracy urządzenia. Ryzyko oparzenia!**

- Zdjąć czajnik z podstawy, a następnie nalać wodę do naczynia, kubka itp.
- Po zakończeniu procesu, czajnik można odłożyć na podstawę, pamiętając aby odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

## 6. Czyszczenie i konserwacja

- Przed rozpoczęciem czyszczenia, bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania, a następnie zdjąć czajnik z podstawy i odłożyć do ostudzenia. Aby zapewnić bezpieczeństwo, nie wyciągać wtyczki mokrymi rękami.
- Nigdy nie demontuj obudowy oraz podstawy na

własną rękę.

- Nie zanurzać czajnika ani podstawy w wodzie. Nie czyścić urządzenia detergentem silnie korozyjnym lub polejującym.
- Korpus oraz podstawę czajnika wyczyścić za pomocą wilgotnej szmatki, wewnątrz wyczyścić wodą



oraz jeśli zajdzie taka potrzeba z odrobiną delikatnego detergentu.

- W celu zapewnienia najlepszej efektywności, regularnie sprawdzać filtr, a w przypadku wystąpienia kamienia, optukać filtr wodą lub wyczyścić za

pomocą szczotki z miękkim włosiem – stosowanie druciaków, metalowych skrobaków itp. jest zabronione!)

- Zapoznać się z poniższą instrukcją usuwania kamienia i innych osadów.

---

## 7. Usuwanie kamienia

- Dodać 2 łyżki stołowe kwasu cytrynowego przed zagotowaniem wody.
- Zamknąć pokrywę, położyć czajnik na podstawie, a następnie podłączyć urządzenie do źródła zasilania.
- Przesunąć włącznik "5" do pozycji [I], ABY

rozpocząć proces gotowania roztworu. Gdy roztwór zacznie się gotować, czajnik wyłączy się automatycznie. Odstaw czajnik na 30 minut, po tym czasie przepłucz czajnik kilkakrotnie czystą wodą.

- Jeśli to konieczne powtórz powyższe czynności, aż do całkowitego usunięcia kamienia.

---

## 8. Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów

prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon). Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

---

## 9. Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.

## SOMMAIRE

01	RÈGLES DE SÉCURITÉ.....	36
02	CONSIGNES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ .....	37
03	SCHÉMA DES PIÈCES .....	38
04	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....	41
05	MANUEL D'UTILISATION .....	41
06	NETTOYAGE ET ENTRETIEN .....	42
07	DÉTARTRAGE .....	42
08	GARANTIE .....	42
09	RETRAIT DE L'EXPLOITATION ET .....	
	PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT .....	42



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## 1. Règles de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant decline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Risque d'électrocution! Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- N'utilisez jamais l'appareil endommagé! Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- Avertissement: N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettre pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- **Avertissement!** Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.
- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.

- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

---

## 2. Consignes spéciales de sécurité

- La bouilloire électrique est conçue uniquement pour chauffer de l'eau. N'utiliser la bouilloire pour chauffer le lait, les soupes, le café, le thé ou d'autres plats.
- La verseuse va uniquement avec le socle d'origine fourni par le fabricant. La quantité de l'eau bouillie doit rester comprise entre les niveaux minimal et maximal.
- Installer la verseuse sur le socle. Avant la mise en marche s'assurer si elle est bien installée et si elle contient une quantité d'eau minimale.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Ne pas ouvrir le couvercle durant le fonctionnement de l'appareil ; la vapeur chaude sortant de la verseuse risque de brûler l'utilisateur.
- Garder les enfants loin de l'eau bouillante.
- Ne pas éteindre la bouilloire immédiatement après avoir chauffé l'eau. Ne faites pas fonctionner la bouilloire sans eau à l'intérieur.
- Retirer la fiche lorsque vous vous ne servez plus de l'appareil. Ne pas retirer la fiche avec les mains mouillées.



### 3. Schéma des pièces

3.1. 209981 – 1,8L



- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1. Bec verseur  | 6. Corps               |
| 2. Couvercle  | 7. Socle chauffant     |
| 3. Poignée de couvercle                                   | 8. Socle de bouilloire |
| 4. Poignée de verseuse                                    | 9. Témoin de contrôle  |
| 5. Interrupteur marche/arrêt - [I] - allumé, [O] - éteint |                        |

FR





- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1. Bec verseur  | 6. Corps               |
| 2. Couvercle  | 7. Socle chauffant     |
| 3. Poignée de couvercle                                   | 8. Socle de bouilloire |
| 4. Poignée de verseuse                                    | 9. Témoin de contrôle  |
| 5. Interrupteur marche/arrêt - [I] - allumé, [O] - éteint |                        |





- 1. Bec verseur
- 2. Couvercle
- 3. Poignée de couvercle
- 4. Poignée de verseuse
- 5. Interrupteur marche/arrêt - [I] - allumé, [O] - éteint
- 6. Corps
- 7. Socle chauffant
- 8. Socle de bouilloire
- 9. Témoin de contrôle



## 4. Caractéristiques techniques

Code:	209981	209998	209936
Dimensions [mm]:	220x165x(H)250	330x(H)230/305	156x220x(H)254
Puissance [W]:	1800-2150	2000-2400	1800-2150
Voltage [V]:	220-240	220-240	220-240
Fréquence [Hz]	-50/60	-50/60	-50/60
Capacité [l]:	1,8	4,2	2,5
Poids [kg]:	0,95	1,4	1,12

Le fabricant et le revendeur n'assument aucune responsabilité à des inexactitudes dues à des erreurs d'impression ou de transcription présente dans le mode d'emploi. Conformément à notre politique

d'amélioration continue des produits nous nous réservons le droit d'apporter sans préavis des modifications au produit, à l'emballage et aux spécifications contenues dans la documentation.

## 5. Manuel d'utilisation

Avant la première utilisation remplir la verseuse d'eau jusqu'à la hauteur maximale, faire bouillir de l'eau et ensuite vider l'eau chaude et nettoyer la verseuse à l'intérieur avec de l'eau froide. Répéter l'opération 2 ou 3 fois pour éliminer complètement les poussières et les saletés issues de la production et du stockage.

Poser le socle de bouilloire sur une surface horizontale, propre, sèche et plane

- Poser le socle de bouilloire sur une surface horizontale, propre, sèche et plane.
- Ouvrir le couvercle "2" de la verseuse et la remplir d'eau. Ne pas oublier que la quantité de l'eau doit rester comprise entre les niveaux minimal et maximal.

**ATTENTION ! Risque de brûlure ! Si la verseuse est trop remplie, de l'eau bouillante peut être éjectée.**

- Fermer le couvercle et poser la verseuse sur le socle.
- Brancher l'appareil à la source d'alimentation.
- **ATTENTION ! L'appareil doit être branché uniquement à la prise de courant de tension et de fréquence indiquées sur la plaque signalétique.**

- Mettre le bouton « 5 » dans la position [I]. Il s'allumera un témoin de contrôle « 9 » qui signale le début du processus de chauffe d'eau.

- Environ 10 seconds après l'ébullition de l'eau, la bouilloire se mettra automatiquement hors tension (le bouton « 5 » se mettra dans la position [0] et le témoin de contrôle « 9 » s'éteindra. Il est possible d'éteindre la bouilloire manuellement - pour cela il faut mettre manuellement le bouton « 5 » dans la position « 0 ».

**ATTENTION ! Après une désactivation automatique ne pas mettre par force le bouton « 5 » dans la position [I]. Si nécessaire patienter 30 à 60 seconds et ensuite de nouveau mettre la bouilloire en marche.**

**ATTENTION ! Ne jamais ouvrir le couvercle lorsque l'appareil est en marche. Risque de brûlure !**

- Retirer la verseuse du socle et ensuite verser l'eau dans un récipient, une tasse, etc.
- Après avoir terminé le processus remettre la verseuse sur le socle n'oubliant pas débrancher l'appareil de la source d'alimentation.

FR



---

## 6. Nettoyage et entretien

- Avant de procéder au nettoyage débrancher impérativement l'appareil de la source d'alimentation, ensuite retirer la verseuse du socle et la mettre de côté pour refroidir. Pour garantir la sécurité ne pas retirer la fiche avec les mains mouillées.
- Ne jamais démonter le corps et le socle de sa propre initiative.
- Ne pas plonger ni la verseuse ni le socle dans l'eau. Ne pas nettoyer l'appareil avec un agent nettoyant fortement corrosif ou polissant.
- Le corps et le socle de bouilloire nettoyer avec un chiffon humide, l'intérieur nettoyer avec de l'eau ou si nécessaire avec un peu de détergent doux.
- Pour garantir une plus haute efficacité contrôler régulièrement le filtre et en cas d'apparition des traces de tartres, rincer le filtre de l'eau ou le nettoyer à l'aide d'une brosse à poils souples ; il est interdit d'utiliser de tampons à récurer métalliques ou de nettoyants abrasifs, etc.)
- Lire cette instruction d'élimination de tartre et d'autres dépôts.

---

## 7. Détartrage

- Avant de faire bouillir de l'eau verser 2 cuillères à soupe d'acide citrique.
- Fermer le couvercle, poser la verseuse sur le socle et ensuite brancher l'appareil à la source d'alimentation.
- Mettre le bouton « 5 » dans la position [I] pour commencer le processus d'ébullition de la solution. Lorsque la solution se mettra à bouillir, la bouilloire s'éteindra automatiquement. Laisser reposer la bouilloire pendant 30 minutes et après rincer la verseuse à plusieurs reprises avec de l'eau propre.
- Si cela s'avère nécessaire répéter les opérations jusqu'à ce que le tartre disparaisse complètement

---

## 8. Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à

la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse). Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

---

## 9. Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait. Les matériaux d'emballage tels que mat-

ières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.

## INDICE

01	RECAUZIONI DI SICUREZZA.....	44
02	NORME SPECIFICHE DI SICUREZZA .....	45
03	COMPONENTI DEL PRODOTTO .....	46
04	DATI TECNICI .....	49
05	ISTRUZIONI D'USO .....	49
06	PULIZIA E MANUTENZIONE .....	50
07	DISINCROSTAZIONE DEL BOLLITORE.....	50
08	GARANZIA .....	50
09	SMALTIMENTO & AMBIENTE .....	50



Caro cliente,

Grazie per aver acquistato questa apparecchiatura HENDI. Vogliate leggere attentamente questo manual di utilizzo prima di mettere in funzione l'apparecchio al fine di evitare tutti danni derivanti da un'utilizzo inappropriato. Vogliate altresì leggere gli avvisi di sicurezza con la più grande attenzione.

## 1. Precauzioni di sicurezza

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- Controllare regolarmente la spina ed il cavo per la presenza di eventuali danni. Qualora la spina o il cavo fossero danneggiati, farli riparare da una società di riparazione certificata.
- Non utilizzare l'apparecchio dopo che è caduto o si è danneggiato in qualsiasi altro modo. Farlo controllare e riparare, se necessario, da una società di riparazione certificata.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. Questo potrebbe dar luogo a situazioni pericolose.
- Assicurarsi che il cavo non venga a contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Per staccare la spina dalla presa, tirare sempre la spina e non il cavo.
- Assicurarsi che nessuno possa accidentalmente tirare il cavo (o la prolunga) o inciampare sul cavo
- Questo apparecchio deve essere utilizzato solo per gli scopi per cui è stato originariamente previsto.
- Controllare sempre l'apparecchio mentre è in funzione.
- I bambini non comprendono che l'uso improprio di apparecchiature elettriche può essere pericoloso. Pertanto, non lasciare mai che i bambini utilizzino gli elettrodomestici senza supervisione.
- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio non è in uso e sempre prima della pulizia.
- **Avvertenza!** Fino a quando la spina è inserita nella presa di corrente, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione
- Spegnere l'apparecchio prima di estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi che non sono in dotazione con l'apparecchio

- Collegare l'apparecchio solo a una presa elettrica con tensione e frequenza precisati sull'etichetta.
  - Evitare di sovraccaricare.
  - Spegnerlo dopo l'uso togliendo la spina della presa di corrente.
  - Rimuovere sempre la spina dalla presa quando si riempie o pulisce il dispositivo.
  - L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- 

## 2. Norme specifiche di sicurezza

- Bollitore d'acqua elettrico è stato sviluppato solo ed esclusivamente per l'ebollizione dell'acqua. Non utilizzare il bollitore per l'ebollizione di latte, zuppe/minestre, caffè, tè o alcun altro tipo di pietanze.
- Il bollitore è adatto esclusivamente all'apposita base originale.
- La quantità dell'acqua da bollire deve rientrare nei limiti del livello minimo e massimo.
- Sistemate il bollitore sulla base e, prima di accenderlo, accertatevi che aderisca bene alla base e che sia riempito d'acqua a livello minimo.
- Sorvegliate sempre l'apparecchio acceso.
- Non aprite il coperchio durante il funzionamento in quanto il vapore caldo, uscente dal bollitore, potrebbe causare ustioni all'utente dello stesso.
- Tenete lontano i bambini dall'acqua bollente.
- Non spegnete l'apparecchio subito dopo l'ebollizione dell'acqua.
- Non accendete mai l'apparecchio vuoto.
- Disinserite la spina dopo l'uso dell'apparecchio. Non staccate la spina con le mani umide.



### 3. Componenti del prodotto

#### 3.1. 209981 – 1,8L



- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. Beccuccio   | 6. Corpo bollitore                |
| 2. Coperchio   | 7. Base con elemento riscaldante  |
| 3. Manico del coperchio                                    | 8. Base del bollitore             |
| 4. Manico del bollitore                                    | 9. Spia luminosa di alimentazione |
| 5. Interruttore on/off – [I] - inserito, [0] - disinserito |                                   |



- 1. Beccuccio
- 2. Coperchio
- 3. Manico del coperchio
- 4. Manico del bollitore
- 5. Interruttore on/off - [I] - inserito, [O] - disinserito

- 6. Corpo bollitore
- 7. Base con elemento riscaldante
- 8. Base del bollitore
- 9. Spia luminosa di alimentazione

IT





- 1. Beccuccio
- 2. Coperchio
- 3. Manico del coperchio
- 4. Manico del bollitore
- 5. Interruttore on/off - [I] - inserito, [O] - disinserito
- 6. Corpo bollitore
- 7. Base con elemento riscaldante
- 8. Base del bollitore
- 9. Spia luminosa di alimentazione

IT



#### 4. Dati tecnici

Codice:	209981	209998	209936
Dimensioni [mm]:	220x165x(H)250	330x(H)230/305	156x220x(H)254
Potenza [W]:	1800-2150	2000-2400	1800-2150
Tensione [V]:	220-240	220-240	220-240
Frequenza [Hz]:	-50/60	-50/60	-50/60
Capacità [l]:	1,8	4,2	2,5
Peso [kg]:	0,95	1,4	1,12

Il produttore e il rivenditore non è responsabile per eventuali imprecisioni dovute ad errori di stampa o di trascrizione che sono presenti in queste istruzioni per l'uso. In conformità con la nostra politica di

miglioramento continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare senza preavviso modifiche al prodotto, all'imballaggio, alle specifiche contenute nella documentazione.

#### 5. Istruzioni d'uso

Prima di procedere al primo utilizzo, riempite il bollitore con acqua fino a livello massimo, portatela alla bollitura, quindi eliminatela e sciacquate l'interno del bollitore. Ripetete quest'operazione 2-3 volte al fine di eliminare completamente polvere e impurità derivanti dal processo di produzione e stoccaggio.

- Sistemate la base del bollitore su un piano orizzontale, pulito, asciutto e piano.
- Aprite il coperchio del bollitore „2”, quindi riempitelo con l'acqua. Ricordate che la quantità dell'acqua deve rientrare nei limiti del livello minimo e massimo.

**ATTENZIONE! Rischio di ustioni! Eccessiva quantità d'acqua durante il processo di ebollizione potrebbe provocare il troppopieno dell'acqua bollente.**

- Chiudete il coperchio e sistemate il bollitore sulla relativa base.
- Collegate l'apparecchio alla fonte di alimentazione.

**ATTENZIONE! Collegate l'apparecchio solo ad una presa di tensione e frequenza pari a quella ripor-**

**tata sulla targhetta dati.**

- Spostate il pulsante "5", sulla posizione [I]. La spia illuminosa di controllo "9" verrà accesa per segnalare l'avviamento della bollitura dell'acqua.
- Il bollitore si spegnerà automaticamente 10 secondi di circa dopo aver raggiunto il punto di ebollizione dell'acqua (tasto "5" riprenderà la posizione [0]), e la spia "9" si spegnerà. È prevista la possibilità di spegnimento manuale del bollitore, portando il tasto "5" in posizione "0".

**ATTENZIONE! A seguito di uno spegnimento automatico non forzate l'azionamento del pulsante "5" alla posizione [I]. In caso di necessità aspettate 30-60 secondi, quindi riattivate il bollitore.**

**ATTENZIONE! Non aprirt mai il coperchio durante il funzionamento dell'apparecchio. Rischio di ustioni!**

- Togliete il bollitore dalla base e versate l'acqua nel bicchiere od un altro recipiente.
- Al termine del processo di bollitura, posizionate il bollitore sulla base, ricordandovi do togliere l'alimentazione all'apparecchio.



---

## 6. Pulizia e manutenzione

- Prima di procedere alle operazioni di pulizia, staccate obbligatoriamente l'apparecchio dalla fonte di alimentazione, quindi rimuovete il bollitore dalla base e lasciatelo raffreddare. Per motivi di sicurezza non staccate mai la spina con mani umide.
- Mai smontare da soli la carassa e la base.
- Non immergete nell'acqua né il bollitore, né la sua base. Non usate per la pulizia detergenti altamente corrosivi o lucidanti.
- Pulite il corpo e la base del bollitore con un panno umido, pulite l'interno con l'acqua o – in caso di necessità – con aggiunta di un detergente delicatissimo.
- Al fine di garantire la maggior efficienza è necessario controllare il filtro e, in caso di presenza di incrostazioni calcaree, risciacquate il filtro con l'acqua oppure pulitelo con spazzola a setole morbide – è vietato! l'uso di pagliette metalliche, raschietti ecc.).
- Prendete conoscenza delle seguenti istruzioni inerenti la discrostazione e altri depositi.

---

## 7. Disincrostazione del bollitore

- Prima di portare l'acqua alla bollitura aggiungete 2 cucchiaini di acido citrico.
- Chiudete il coperchio, sistemate il bollitore sulla base e, di seguito, allacciate l'apparecchio alla rete di alimentazione.
- Spostate l'interruttore "5" sulla posizione [I], per avviare il processo di bollitura della soluzione. Il sensore si spegnerà automaticamente non appena la temperatura della soluzione raggiunga il punto di ebollizione. Rimuovete a riposo il bollitore per una 30 di minuti, successivamente sciacquatelo più volte con l'acqua pulita.
- Qualora fosse necessario, ripetete le operazioni di sopra più volte, fino alla completa disincrostazione.

---

## 8. Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino. In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza alcuna notifica.

---

## 9. Smaltimento & Ambiente

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili. Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.

## INDEX

01	REGULI DE SIGURANȚĂ.....	52
02	INSTRUCȚIUNI SPECIALE DE SIGURANȚĂ.....	53
03	PROIECTA.....	54
04	SPECIFICAȚII.....	57
05	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE .....	57
06	CURĂȚARE ȘI INTREȚINERE .....	57
07	ÎNDEPĂRTAREA DEPUNERILOR .....	58
08	GARANȚIE .....	58
09	ELIMINAREA ȘI MEDIUL INCONJURĂTOR.....	58



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

## 1. Reguli de siguranță

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul
- nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifi ce. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verifi cați în mod regulat ștecherul și cablul ca acestea să nu fi avariate. Dacă ștecherul și cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparații autorizată.
- Nu utilizați aparatul după ce a suferit vreă căzătură sau altă daună. Duceți-l la reparație, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercați să reparați aparatul singuri. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Asigurați-vă ca nici un obiect ascuțit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul și feriiți-l de foc. Pentru a scoate ștecherul din priză, întotdeauna prindeți cu mâna priza și nu scoateți niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Acest aparat este folosit doar în scopul pentru care a fost produs.
- Intotdeauna supravegheați aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă.
- Prin urmare, nu permiteți copiilor să folosească electrocasnice fără supraveghere.
- Intotdeauna scoateți aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curățare.
- **Avertizare!** Cat timp ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Oprii aparatul înainte de a scoate ștecherul din priză.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiți alte dispozitive decât acelea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul și frecvența menționate pe eticheta aparatului.

- Evitați supraincărcarea.
  - Opriți aparatul după utilizare, scoțând ștecherul din priză.
  - Intotdeauna scoateți ștecherul din priză cand umpleți sau curățați aparatul.
  - Instalația electrică trebuie să fi e in conformitate cu reglementările naționale și locale.
  - Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fi zice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe, decat dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă care are instructiunile cu privier la utilizarea corecta a aparatului.
- 

## 2. Instrucțiuni speciale de siguranță

- Fierbătorul poate fi folosit doar pentru fierberea apei, nu fierbeți niciodată lapte, supă, cafea, ceai sau alte alimente cu el.
- Fierbătorul poate fi adaptat numai cu baza noastră specială de alimentare.
- Capacitatea apei nu trebuie să fie mai mică decât nivelul minim al apei și nici mai mare decât nivelul maxim al apei.
- Montați fierbătorul pe bază înainte de a apăsa [1] pentru fierbere (nu apăsați niciodată acest buton dacă fierbătorul este gol).
- Cineva ar trebui să aibă grijă de fierbător în timpul funcționării, asigurați-vă că îl țineți departe de copii pentru a evita vărsarea.
- Nu deschideți capacul în timpul funcționării, deoarece aburul fierbinte poate afecta utilizatorul.
- Păstrați copiii departe de apa fiartă.
- Nu opriți fierbătorul imediat după fierbere.
- Nu porniți niciodată un fierbător gol.
- Decuplați de la alimentare dacă nu îl utilizați.
- Pentru siguranță, nu trageți ștecherul cu mâna umedă.



### 3. Proiecta

#### 3.1. 209981 – 1,8L



RO

1. Gura fierbător
2. Capac
3. Mâner capac
4. Mâner
5. Comutator "On / Off" Apăsați [1] pentru a conecta alimentarea, apăsați [0] pentru a opri alimentarea
6. Corp
7. Baza de alimentare
8. Baza
9. Lampa de căldură



- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1. Gura fierbător   | 6. Corp               |
| 2. Capac  | 7. Baza de alimentare |
| 3. Mâner capac  | 8. Baza               |
| 4. Mâner  | 9. Lampa de căldură   |
| 5. Comutator "On / Off" Apăsați [I] pentru a conecta alimentarea, apăsați [0] pentru a opri alimentarea |                       |





RO

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1. Gura fierbător   | 6. Corp               |
| 2. Capac  | 7. Baza de alimentare |
| 3. Mâner capac  | 8. Baza               |
| 4. Mâner  | 9. Lampa de căldură   |
| 5. Comutator "On / Off" Apăsați [I] pentru a conecta alimentarea, apăsați [O] pentru a opri alimentarea |                       |



## 4. Specificații

Cod:	209981	209998	209936
Dimensiuni [mm]:	220x165x(H)250	330x(H)230/305	156x220x(H)254
Putere [W]:	1800-2150	2000-2400	1800-2150
Tensiune [V]:	220-240	220-240	220-240
Frecvență [Hz]	-50/60	-50/60	-50/60
Capacitate [l]:	1,8	4,2	2,5
Greutate [kg]:	0,95	1,4	1,12

Producătorul și vânzătorul nu sunt răspunzători pentru inexactitățile cauzate de erori de tipărire sau transcriere apărute în acest manual. În conformitate cu politica noastră de îmbunătățire continuă a

produselor, ne rezervăm dreptul de a aduce modificări produsului, ambalajului și specificațiilor din documentație fără o notificare prealabilă.

## 5. Instrucțiuni de utilizare

Pentru prima utilizare, umpleți fierbătorul cu apă până la nivelul maxim de apă, fierbeți apă și apoi goliți, apoi curățați fierbătorul cu apă rece, repetați această operație o dată sau de două ori pentru a elimina complet praful provocat în producție sau depozitare.

- Puneți baza de alimentare într-un loc drept, neîncălinat.
- Deschideți capacul și umpleți fierbătorul cu apă. Nu supraîncărcați! Utilizați lampa pentru nivelul apei.

**Atenție: prea multă apă poate provoca scurgerea apei fierbinți. E periculos!**

- Închideți capacul și fixați fierbătorul pe bază.
- Introduceți ștecherul în sursa de alimentare ~220-240V.

**Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.**

## 6. Curățarea și întreținerea

- Înainte de curățare, opriți mai întâi alimentarea electrică, apoi ridicați fierbătorul de la bază și lăsați-l să se răcească. Pentru siguranță, nu scoateți ștecherul cu mâna umedă.
- Nu dezasaamblați niciodată corpul sau baza.
- Nu introduceți fierbătorul sau baza în apă. Nu

- Porniți aparatul în poziția [I]. Lampa care luminează în sus arată că apa este fiartă.
- La zece secunde după fierbere, fierbătorul se va opri automat (cu [0] în jos) și lampa se va stinge, de asemenea puteți apăsa [0] pentru a opri alimentarea manuală.

**Atenție: după oprirea automată, asigurați-vă că nu apăsați [I] cu forța. Dacă este necesar, reporniți până la 30-60 de secunde mai târziu.**

**Atenție: nu deschideți niciodată capacul în funcțiune. E periculos.**

- Ridicați fierbătorul de la bază mai întâi, pentru turnarea apei.
- După utilizare, fierbătorul poate fi lăsat pe bază. Totuși alimentarea trebuie oprită, pentru siguranță.

- curățați fierbătorul cu detergent de mare corozivitate sau lustruire.
- Curățați corpul și baza cu o cârpă umedă, curățați interiorul cu apă sau detergent, dacă este necesar.
- Pentru cea mai bună performanță, verificați filtrul



- în mod regulat, dacă există vreunul, dacă este cazul, spălați-l cu apă sau eliminați depunerile cu o perie moale (este interzisă curățarea cu metale).
- Consultați instrucțiunile de utilizare relevante pentru îndepărtarea depunerilor.

---

## 7. Îndepărtarea depunerilor

- Adăugați puțin acid citric (de obicei 2 linguri) în apă înainte de fierbere.
- Închideți capacul, potriviți fierbătorul pe bază și conectați alimentarea.
- Apăsați [I] pentru a începe fierberea, când apa începe să fiarbă, boilerul se va opri automat. 30 de minute mai târziu, spălați fierbătorul cu apă curată de mai multe ori.
- Dacă este necesar, repetați pașii de mai sus pentru curățarea completă.

---

## 8. Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța). Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

---

## 9. Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment. Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipientele corespunzătoare.

## СОДЕРЖАНИЕ

01	ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ .....	60
02	СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО .....	
	БЕЗОПАСНОСТИ .....	61
03	СТРОЕНИЕ .....	62
04	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	65
05	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	65
06	РАЗБОРКА .....	66
07	УДАЛЕНИЕ НАКИПИ.....	66
08	ГАРАНТИЯ.....	66
09	СПИСАНИЕ С ЭКСПЛУАТАЦИИ. ЗАЩИТА .....	
	ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ .....	66



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## 1. Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- Необходимо систематически проверять состояние штепсельной вилки и кабеля на предмет возможных повреждений. В случае обнаружения таковых нужно обращаться в службу сертифицированного сервиса для устранения повреждений.
- Нельзя пользоваться оборудованием, которое упало, или было повреждено иным способом. В таком случае оборудование следует осмотреть и обратиться в службу сертифицированного сервиса для устранения возможных повреждений.
- Нельзя проводить ремонт оборудования самостоятельно. Это может привести к угрозе здоровью и жизни обслуживающего персонала!
- Следует удостовериться в том, что провод не касается острых и горячих предметов и, кроме того, следует оберегать его от открытого огня. Если нужно вытащить штепсельную вилку из розетки, нужно тянуть за вилку, а не за провод.
- Нужно сделать все возможное, чтобы нельзя было даже случайно вытащить вилку из розетки, зацепиться за неправильно расположенный провод или удлинитель, споткнуться и упасть.
- Необходимо следить за работой оборудования.
- Дети не понимают, что неправильное использование электрооборудования опасно. Нельзя допускать, чтобы дети пользовались электрооборудованием без присмотра взрослых.
- Перед каждой чисткой оборудования, или отключением на продолжительное время, штепсельную вилку следует вытащить из розетки.
- **Предупреждение!** Если вилка остается в розетке – это означает, что

- оборудование остается под напряжением.
- Перед тем, как вытащить вилку из розетки, оборудование следует выключить.
  - Нельзя тащить оборудование за провод электропитания.
  - Нельзя использовать никаких нештатных, не поставленных вместе с оборудованием устройств.
  - Агрегат нужно подключать к электросети, которой параметры – напряжение и частота – соответствуют параметрам, указанным на щитке агрегата.
  - Оборудование нельзя перегружать.
  - После окончания работы оборудование следует обесточить, вытащив вилку из розетки.
  - Электропроводка должна соответствовать требованиям общегосударственных и местных норм.
  - Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- 

## 2. Специальные требования по безопасности

- Электрический чайник предназначен исключительно для кипячения воды. Не использовать чайник для подогрева молока, супа, кофе, чая и других блюд.
- Чайник подходит только к оригинальной подставке производителя.
- Уровень кипяченой воды должен находиться между отметками минимум и максимум.
- Поставить чайник на подставку, перед включением убедиться, что он правильно установлен, а внутри находится минимальный объем воды.
- Не оставлять включенное устройство без присмотра.
- Не открывать крышку во время работы устройства: горячий пар, выходящий из чайника, может обжечь пользователя.
- Не подпускать детей к кипящей воде.
- Не выключать устройство сразу после закипания воды.
- Никогда не включать чайник, когда он пустой.
- Вынуть вилку из розетки, когда устройство не используется. Не вынимать вилку мокрыми руками.



### 3. Строение

#### 3.1. 209981 – 1,8 л



- 1. Носик чайника
- 2. Крышка чайника
- 3. Ручка крышки
- 4. Ручка чайника
- 5. Включатель/выключатель [[I] - включен, [0] - выключен
- 6. Корпус
- 7. Подставка нагревательного элемента
- 8. Подставка чайника
- 9. Индикатор питания



- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. Носик чайника  | 6. Корпус                             |
| 2. Крышка чайника   | 7. Подставка нагревательного элемента |
| 3. Ручка крышки   | 8. Подставка чайника                  |
| 4. Ручка чайника  | 9. Индикатор питания                  |
| 5. Включатель/выключатель ([1] - включен, [0] - выключен) |                                       |





RU

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. Носик чайника  | 6. Корпус                             |
| 2. Крышка чайника   | 7. Подставка нагревательного элемента |
| 3. Ручка крышки   | 8. Подставка чайника                  |
| 4. Ручка чайника  | 9. Индикатор питания                  |
| 5. Включатель/выключатель ([1] - включен, [0] - выключен) |                                       |



#### 4. Технические данные

Код:	209981	209998	209936
Внешние габариты [мм]:	220x165x(H)250	330x(H)230/305	156x220x(H)254
Мощность [Вт]:	1800-2150	2000-2400	1800-2150
Напряжение [В]:	220-240	220-240	220-240
Частота [Гц]	~50/60	~50/60	~50/60
Вместимость [л]:	1,8	4,2	2,5
Вес [кг]:	0,95	1,4	1,12

Пожалуйста, перед тем, как собирать, использовать или устанавливать прибор, внимательно прочитайте. Данное руководство содержит важную информацию о сборке, использовании и техническому обслуживанию

миксера. Информация о безопасности представлена на первых страницах. Сохраните данное руководство для использования в будущем и обучите новых пользователей этого прибора.

#### 5. Инструкция по эксплуатации

Перед первым использованием наполнить чайник водой до максимальной отметки, вскипятить воду, а затем вылить кипяток и промыть чайник изнутри холодной водой. Повторить эту процедуру еще 2-3 раза, чтобы полностью устранить пыль и загрязнения, которые появились в процессе производства и складирования.

- Подставку чайника установить на ровной, горизонтальной, чистой и сухой поверхности.
- Открыть крышку чайника «2» и наполнить его водой. Следует помнить, что уровень воды должен находиться между отметками минимум и максимум

**ВНИМАНИЕ! Опасность ожогов! Избыточный объем воды в процессе кипения может привести к выливаю кипятка.**

- Закрыть крышку и поставить чайник на подставку.
- Подключить устройство к источнику питания.

**ВНИМАНИЕ! Подключать устройство исключительно к сети питания с напряжением и частотой, указанным на паспортной табличке.**

- Переключить кнопку «5» в положение [1].

Загорится индикатор «9», сигнализируя начало процесса кипячения воды.

- Приблизительно через 10 секунд после закипания воды чайник автоматически выключится (кнопка «5» перейдет в положение [0]), а индикатор «9» погаснет. Существует возможность ручного выключения чайника путем переключения кнопки «5» в положение «0».

**ВНИМАНИЕ! После автоматического выключения не переключать кнопку «5» в положение [1]. При необходимости следует подождать 30-60 секунд, а затем повторно включить чайник**

**ВНИМАНИЕ! Никогда не открывать крышку во время работы устройства. Опасность ожогов!**

- Снять чайник с подставки, а затем налить воду в емкость, кружку и т.п.
- После окончания процесса чайник можно обратно поставить на подставку, не забывая отключить устройство от сети



---

## 6. Чистка и уход

- Прежде чем приступить к чистке, обязательно необходимо отключить устройство от сети питания, затем снять чайник с подставки и оставить высохнуть. С целью соблюдения безопасности не вынимать вилку мокрыми руками.
- Запрещается самостоятельно разбирать корпус и подставку.
- Не погружать чайник и подставку в воду. Не чистить устройство едкими моющими средствами и полиролями.
- Корпус и подставку чайника очистить при помощи влажной тряпки, изнутри промыть водой и, при необходимости, мягким моющим средством.
- Для обеспечения наивысшей эффективности следует регулярно проверять фильтр. В случае появления накипи, промыть фильтр водой или очистить при помощи щетки с мягкой щетиной – использование проволочных щеток, металлических скребков и т.п. – запрещено!
- Ознакомьтесь с инструкцией по удалению накипи и других осадков, приведенной ниже.

---

## 7. Удаление накипи

- Наполнить чайник водой с 2 столовыми ложками лимонной кислоты.
- Закрывать крышку, поставить чайник на подставку и подключить устройство к источнику питания.
- Переключить кнопку «5» в положение [I], ЧТОБЫ запустить процесс кипячения раствора. Когда раствор начнет кипеть, чайник автоматически выключится. Отставить чайник на 30 минут, после чего несколько раз ополоснуть его чистой водой.
- При необходимости повторить эти действия до полного устранения накипи.

RU

---

## 8. Гарантия

Любые дефекты и неисправности, влияющие на работу устройства, выявленные в течение одного года со дня покупки, будут устранены посредством бесплатного ремонта или замены на новое при условии, что устройство использовалось по назначению, а эксплуатация и уход за ним происходили согласно инструкции. Гарантия не нарушает других прав потребителя, предусмотренных законодательством. Для того, чтобы воспользоваться гарантией, необходимо сообщить место и время покупки устройства, приложить к нему документ, подтверждающий покупку (напр., чек). Согласно нашей политике постоянного развития и улучшения продуктов, мы оставляем за собой право вносить изменения в продукт, упаковку и техническую документацию без предупреждения.

---

## 9. Вывод из эксплуатации и охрана окружающей среды

По окончании срока эксплуатации устройство следует утилизировать в соответствии с правилами и требованиями, действующими на тот момент. Упаковочные материалы, такие как пластмасса и коробки, следует выбросить в соответствующие контейнеры.









# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Fax:** +31 (0)317 681 045  
**Email:** info@hendi.eu

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Fax:** +48 61 6587001  
**Email:** info@hendi.pl

## Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Fax:** +43 (0) 6274 200 10 20  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. Zizinului nr. 106A, Complex Duplex 3 Hala G4  
Brasov 500407 RO, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Fax:** +40 268 320335  
**Email:** office@hendi.ro

## Hendi HK Ltd.

1603-5, Tower II, Enterprise Square  
9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2801 5019  
**Fax:** +852 2801 5057  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

NL

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian  
oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.  
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.

